

ملا نصر الدین

۱۰

قیمی ۱۳ فیک

Nº 10.



آتا و آروادا اعتبار یوضی . (تمام سفری)

تازه ایل ایچون بولنه قیق قلبیه و غیر شهره یانوارک
اولندن دقبارک اوتوز رنک یقی
۱۲ ایلی . (۵۲ نسخه) - ۵ منات
۹ ایلی . (۳۹ نسخه) - ۴ منات
۶ ایلی . (۲۶ نسخه) - ۳ منات
۳ ایلی . (۱۳ نسخه) - ۱ منات ۶۰ قفک
اجنئی ملککنر ۱۲ ایلی ۶ منات . ۶ ایلی ۶ منات ۴ منات
نسخه سی - ادارمزه ۱۰ قفک . اوزک شهرلده - ۱۲ قفک
شبه ۸ صفر ۱۳۲۵

هی هفته نشر اولور

اعلان

مجموعه نك ادريسي: قلیس وارانوفسکی كوچه ده نومره ۴۷
ملا نصرالدین اداره سی
Тифлисе, Воронцовская улица № 47
РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
„Молла Насреддинъ“
مجموعه مرك بر نهج چيلدلمش دستمسی اداره مزده وار
اولجی نومردن آخره نك. قیستی اداره، ۵ منات، پوجنا
خرچيله ۵ منات یارم . علاحدہ جلد پوجنا خرچيله برمات .
مجموعه سی نالوز ایلشه حواش اسنمار كرك بولك
بر ساتی قیاقچه گوندرسولر .

۱۰ مارث ۱۹۰۷

جناب بحر العلوم

جناب «بحرالعلوم» طهرانده ملت مجلسی نك عضولر نك بری در
من جوخندان ایشتمدم ک ملت مجلسی نك بر یله غشوی یاب
و بو عالی قدرک نطقی ایشنگه جوخ مشتاق ایدیم . چونک
صورتده ک بو وجودک لتی بحرالعلومدر و بر صورتده ک معوم
ایرانده عبت بره هیچ کسه لقب و بریزر، بو سیرله گوره
آرزو ایدمدریم ک گوروم جناب «بحرالعلوم» نك گوزل نطقر بویورام
بولی قنارلریم كرك بایسولر ک «بحرالعلوم» غزلر ک دریایی دیک
یس بر صورتده ک بر شخص غزلر ک دریایی اولار . البته بر یاب
هرنه دانیشه، گوزل دانشجی، چونک غزلر ک دریایی اولار یاب
گوزل دانشیون . اما اوز آراستیه، دوزغانده بو ایران لایوسلی
دریایی در، و نهج نهج بو دریاده «بحرالعلوم» کچی غل دریایی
دیک ک دریایر ایشنده اوزور، غل غل ایشنده اوزور، غل غل
دریایه، دریا قاریشوب علمه، به به به، بابایا، قویا اوزمندن کین
غرض، هر دفعه پوچاندن «مجلس» روزنامه سی گوندرنده
آجادیم و باخوب گورمدریم ک واردی جناب «بحرالعلوم» نك
آخرده آرزومه یشتمدیم . الله جبع من دوستلری منم
خوش بخت ایلسون، نهج ک «قیه عددی» یا «قوسار» عددی
باشجی لاری جاعندن ۵۴ منات بقوب جاعنی خوشبخت ایلیدر .

و یولارلا بر حصه یابلا دیلار قترایه، بر حصه نی غیر قترایه،
بر حصه نك مکتب آجیدیلار، بر حصه مند قرائتخانه آجیدیلار، قالان
ولی ده گوندریلر باکو سمجسترده روضه خوانلر ک جاعنی بر ساعت
مئل ایلیوب قفک اعیانه دما ایلوسولر .
«مجلس» روزنامه سی نك ۴۲ نمرسده ۶۱ صفحه ده یازیلوب
خرمک دورنده باشلا دیلار جلسده «نظام نامه» نی اوخوماق . همان
نامه ده یازیلان مطلبلر ک بریده بو ایلی ک شهرلده لازمدر مکتب
چاقی، قرائتخانه آجیاق، دواخانه آجیاق، تیارخانه آجیاق،
دوزخانه آجیاق .

ایله جناب «بحرالعلوم»، یقی غلر ک دریایی بو سوزلری ایشیدن
ی دیك قاضی آیفه، نك آتاجی قالدیری یوخاری و ایشندی
ورسون «نظام نامه» نی اوخویانك باندن و چخیزدی «کس سون،
مون، او سوزلری اوخوما، نهج تیار، نهج موز»، مگر بزه عیب
کلی ک بو جور عالی مجلسده ایله مردار و بی حرمت سوزلری
عاشیق؟
جنگ غشوری دینسه دیلر و دیدیلر: یی . یاخشی بویورور
لر ک دریایی، هر چند محمد اسماعیل آقا ایشندی تیار و موزده نك
روقی ثابت ایشون، اما اوکا فولا ق ویرن اولمادی، چونک هامی به
بوم ایلی ک جناب حاجی محمد اسماعیل آقا نك اعتقادی بر آر
شتی دکل .

هرند بر غازیله رده اوخوردیم «بوگون ایران جله دریایه
بحرالعلوم ک، جودی ایله ایدیم نوگدر ک بو سوزلر دوزغری اولار .
من ک ایتانیرام، ایتانیرامده «قوسار» محانده می شیش غم اولسون .

باکولده چکر تکه

دوغردان هر نه بر قاتراش ایش باش ویره ، اول باکودان
وزیر: وبا - بانوده، بارتا بلاق باسکوده ، ایرمن سامان
باکوده، کویچک یهودی اوشاقلاری نی گنوروب مسجدده
حلاق ک «بو یاخشی «آیه» چکرده» - باسکوده، یعنی بولارلا
عیبی یوخدر، چونک بوده بر جور شان و شهرتدر .
ایندی «مدمنه کی» یازر ک باکوده بول چکرکنسی چیخوب،
ندمنه کی یازر ک نهج گون بوندن اقم «حجت» تیار دستمسی نك
کون یازلاری باخوب گورورلر ک بول مندونی نك ایشنده برانه ایکی
حل چکرک وار . اوپون یازلار اعتا ایلیرلر، چونک بوللار دیورلر
چکرکندن بولانه خطا توخولار یاهر . اما یازیق اوپونلارلار

یلسور ک روسیه در دانه ایکی ایاقل چکرک بوز من واغو
آجلاردان اوتری آلبان بوغانی بر گونده یوب فورتاردی، هر ج
معنی نهانیلار دیدیلر ک بوغانی بین چکرک حقیقته چکرک دکل .
داخله وزیرک بولاشی ایش . اما من یشنه یله سوزلر باناز .
غرض، یازیق اوپونلار صاحبی کونی باخوب گورورلر
همان چکرک ، همان ظالم اوغلی ظالم چکرک، مندونی نك ایشنده
بوللاردن ۲۰۲ منات ۹۲۹ قفک یوب .

چکرک ایش یوشان فورتاریسید ، گنه دیک اولاردی ک بآ
بولی ایشکری بویور، اوپونلارلار یالان دیورلر .
اماسورک «تکامل» غازیله نك ادارسدهده باخوب گورورلر
بول مندونی نك ایشنده همان چکرک ، و صاحبی بولی ساییو
گورورلر ک ۴۴ منات ایشکدر .
هله ظالم اوغلی ظالمک چکرکنسی ایشیورمش ک اوزک ادارلره
اوزنی ویرسون، الله راست ساییو ک ایشی دیوبوب قویوبولار .
داخی نلر قالدی ک باسکودان باش ویرممش اولسون .
اما عیبی بونکی .

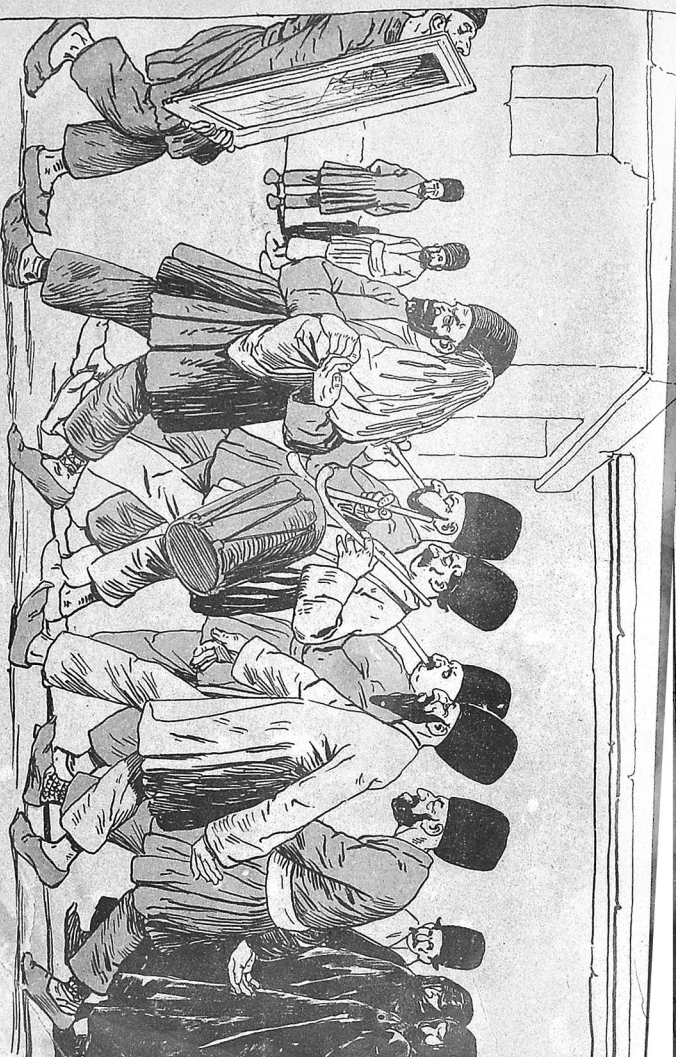
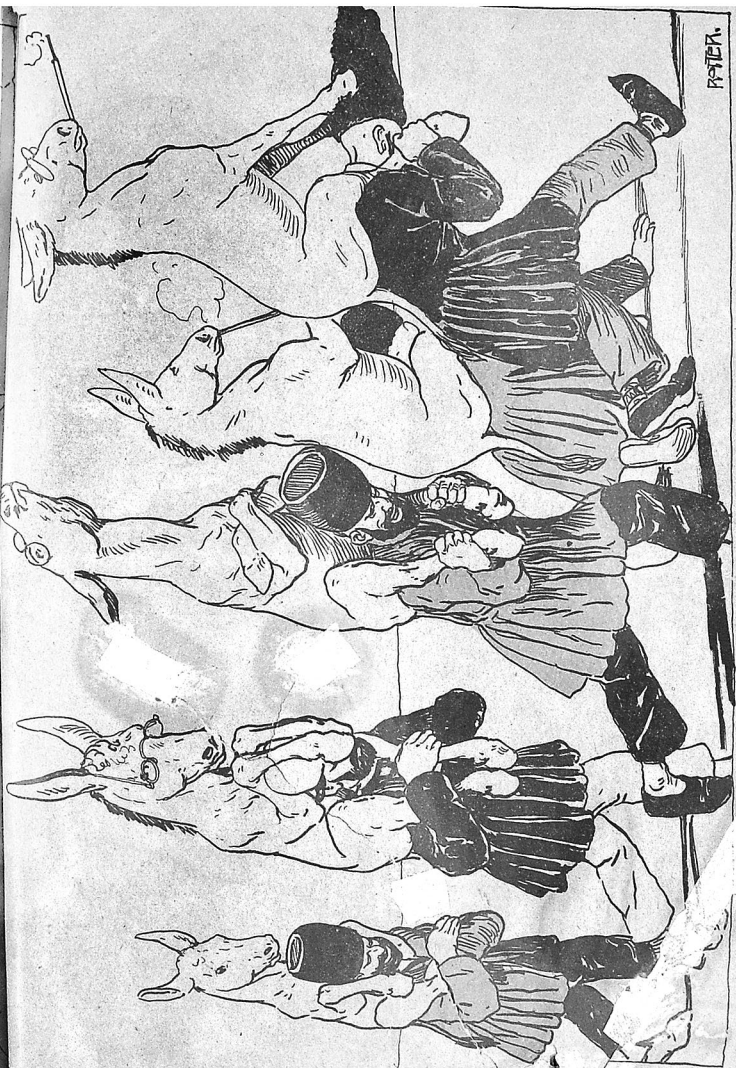
چغنیکیات

دیورلر عشق آبادده ایران قولسولی سامانلار ک قیاتر ایشیرلر چو
کسکک ایدیر و «فریدونی» مکتبه چوخ حجت گوستوریر . بولار
هامیسی چوخ گوزل و چوخ قشک و چوخ گویچک، اما هر بر ایش
بر آر برده لی گورمک یاخشی در، چونک دنیاده بد نظر چوخدی .

دوئن بر خاجیبرت و اعقلی نه راست گلدیم . همین «میسورلر
ایران دن گلیردی و نهج ایلدی سامانلاری عیسی علیه السلام دینه دعو
ایدیردی، بریقیمدن سوروشدیم ک یس نه عجب ییله گوزل منتم
بوشلاک گلدک . آتشم بر آر چکوب جواب ویردی ک «ایندی ایرا
خراب اولوب، دخی اورداد بر لذت قالیور، الله باغنگ ایوبنی، بخون
واغدا، دوستم دوز سویلور:

باغده اریک وار ایدی - سلام ملک وار ایدی
باغدن اریک قوتاردی - سلام ملک قوتاردی .

اسلامبولده «ایلیکتریک» چراغاری وار ، نهد «ایلیکتریک» ماشین
لری وار ، دیک هیچ ایلیکتریک، نكاشی یوخدر ، سبی بودر
«ایلیکتریک» صحبتی دوشن وقت سلطان «عبدول ۸۰ مت» وزیرلر
سوروشوب ک «ایلیکتریک» نه جور علمه ۲۰ وزیرلر جوار
ویرویه ک «ایلیکتریک» «دباو ماشین» نك، «گلیر، سلطان ایله یاد
دوشوب» «دباو» دنیابت، یینی بوما اچرا، دیکدر و فروخوسندر
حکم ایدیر ک «ایلیکتریک» سوزی ، «دانشناسولر ،
«آی بری باخ بره، باخ - جا بری باخ بره یلیغ» .



بر اثر بوسیدن ابروی ملی مسلمانان هر شهرده و هر کسده
شمالیهیلار فرات خانه ، مکتب ، جمعیت خیریه آجاده . حتی
دانشای کشفنده ایشوریدار مکتب کسی برشی آجولار . کون اولمادی
و شهرن بو شهرن بر ییله خبر گنده سور . من فوروردم ک
مسلمان فرات خانه و مکتباینگ سای آخرد مسلماناینگ ساینغن
ترتیب اول . اقل هر بر یردن افرامزه بر مکتوب گنده مکتب و معلم
ایله خبری کردی . اما ایندی مثلا آستاندارن یازیرلار :
نه دورسان داغ باشنده فار کی . . . موزک باش ویرورین حیواکی ناریکی
طوبین یازیرلار : « کتیدنی گوردیم داداش یاقوب - فولاخلاری
علیا یاقوب » انجیواشن یازیرلار : « چک خجگر وور گنده
چچا ممدی الله . آی یلام یار . آی فوروم یار . . . »

و ع

بلی . گوی بدی مرتبد . ایچی گوی اولمچیدن یشتر مرتبه
کندر . اوچوجی گوی ایچیچدن یشتر مرتبه بویو .
و ها ییله جیج گویار بر یریندن یشتر مرتبه بویو کندر . و
حق گویدر بر ملک وار . اولنگ باش بارماینگ دینیچ چوخوری
فیه یشتر مرتبه کدی . اگر دیناگ جمیع دروارینگ سولاری اواره
کسن اولنگ یاریمته چخار . آخوند ما تاتار ملی

سوال و جواب

آی ملا عو . نیچ گوند « ناری » باکوده ککوچه ایله گیدن
ت مسلمانلاری گوردوب فورون و ناخیش اولوب و گنجیله آقلامشن
کنت اولمور و یاقینر . آی ملا عو . من ایله منه نر چار
ازرق « پلامرده »

جواب : عزیزم « پلامرده » ، کیت همان « ناری » قورخیدی
بر منج چال و در نهاده بومورنالی وور همان مینگ اوچینه سیسون .
گرا بومورناتگ - سارینغن بارمالارگ ایله سورت « لاری » دگ
یننه یوز یوز یشتم ییله دهمه دی « سیم الله » . اگر « ماری » یاشی
ی . جوج عجب . اگر اوماسه اوده گورک آراسان جین دار حاجی
اعیل دایکی یانه .

غازیتنگل

هر گون یوختایون فایوریتی دوگور غازیتنگل گوندرد . بزیم
اولمسون . ابو آدمی . یعنی . غایب اولمسون . بزیم فؤادگ
(یعنی . غایب اولمسون . بزیم آروان) کچور کدر یاشنگ
و . باشلار یالورامغه که « سس الله اوخی گوردک غازیتنگله
« پلامر »
ل . آجیالارام آرواده . اوسته که « ایتیل » چمنه . آروان

تازه خبرلر

ترجمنده یازیلدیفته گوره آلمانیا و فرانسه
ارباب هنری بر جوق و قدر « هوا عسکرلری »
چخاری کیتندردلر . بولی یشیور ایران و عثمانلار
حکومتلریده چوخ فکدن مگر . بر لپه فرقه
« یر آلتی عسکر » . پرکاریورلار . اونه جهت
« مریده » . « تیزیر » . « خوسی » . « ده اولان
« کین « مار و قوبی قازانلر جملمسی قنق
آلتیت چاغیریدی . بزیم یازیلدیفته گوره « دارومی »
شیرینده یو بارده بر دارالفنون بنا ایلیدی
ترکیا طرفدن ایران سرحد مستعمن اوتری
سرحد ییلان . شکرلرگ جملمسی همان
دارالفنونده مچالار تحصیل ایلدیچکر ایشت .

هردم خیال

شکی کن دعوت نامه

محترم ملا نصرالدین بابا ! منی و یوادلارلریکی بو کغد ایله نکیزی
بزیم عو اولغی کریدای علامتک طوی مجله دعوت ایدورم .
معلوم اولاکه بو صفالبارش آلتی آخر چهارشنبه کونی بزیم
عمو زاده « کرلای علامی » چابلیره کاین کتوریمچک ! اما بزیم
چوالاری طوبی ایلدین باشلاشوق . هر چند هما اوخوان چالان
یوخدور . اما اووا یوزن هر کچه یشوب آتارندان . ویرتوقادان نایم
سایر قارلاردان مشغولات ایدورک ! اما اوج آخرمی کججباری
زورتوی ایدوب اوخویان چالاندا اولسیدور . لاپ آخرجی کچه آفیر
یقینان ایدوب و شیرینات یاییوب طویا ییقان دوست آتالاردان « دوران »
یاقینجوق . دیمولو که او کچه اولرای ییلاقلار طوی صاحبی کرلای
علامتک گفته هر کس بر منات تاراله سالسیدور . کورک ییدی - سکر
اوج منات ییلا ییله وولیمی ! چونکه کرلای علامی یولی جوخ لاردن
یوز کتک اوج یوز منات قیزک آتانه هر کچه یشوب ویرسون . بر نیچه
کوتنده ملارای کاین کیمک بولی ویرسون . و نیچه یوز مناتده طوبین
آیری خرچاری وار ! کرلای علامی کتده بر قیک بولسی اولان آدم
دکی . ایندی کتدور کک « دوران » یولندان و قمار اوستانلار یییلان
« یر یولندان » بر مبلغ دوزسون ک . ملاراه کاین کیمک بولی
ویرسون . سلیز خرچیل کورکوزون . اوج یوز منات قیزک آتانه
دکی اوج ییلیونه ذکر ! هر چند بر قدر بالاجیدی یینی هله بو ایل
حلوای شیرین آیدا کس یاشی قاتم اولواجی . اما منیم عتمله کورک
بر ضرری یوخدور . بزیم « ملا دورفوزان » عو دینور : « آغ جورل
ایله قیز اوخاینگ بالاجسی اولماز ! » نیچه که آغ جورانگ نه قدر
بالاجسی نه قدر داری اوله کت . نه یوکیوکنده آغ اوله کدر . هایلده
قیز اوواشی برده بزیم کرلای علامی دا چوخ بولمک دکی .
قیزدان فرجه من یوونک اولار . دیمولو که فرخ کس یاشی آتاجق

تقدیسده « غیرت » مقبله شنده جاپ اولندی

نامل

بر گون وار ایدی بر گون یوخ ایدی
اللهن باشقه هیچ کس یوخ ایدی .
اما برجه وار ایدی شهر طابوم
قوی قل ایدیم بولی آخره چانوم
وار ایدی سو شهرده چوخو ایرانلی
اما چیلرینده چوخ ایدی بولسی
بر گون بولار ییشیلار بر یر
کک آجولار انجمن خیری
آند ایلیدیلر ایشمسولر حیصیات
بر آدماسه تاشریلار بولاری مالست
بر گون کچیدی اکی گون کچیدی کامی یهار
اما پول لاندان اولادی بر خبر
نه قدر رسول آندیلار یازیدیلار دعا

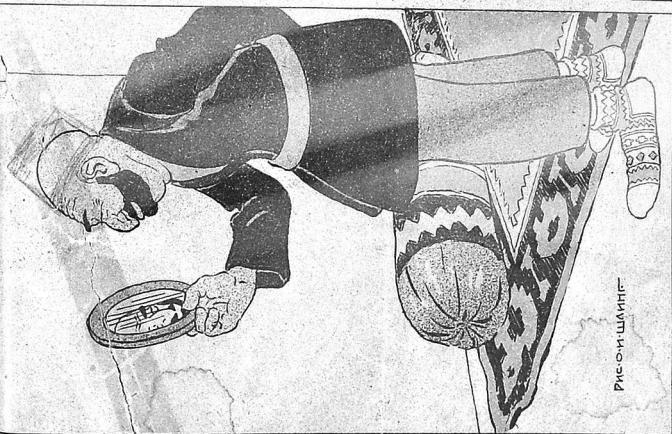
اولار . اوزینده هله سنت اولونیب !

غرض بولار هیچ ! بسولار هلموسی دوزهان ایشور ! ایش
بولسنددر که خرچ چوخدر . کرلای علامی کتده ذلیا مسلمانن بر
شاهی کانی کلمور . اما کورده ک ایوانتون . تیاره یوخدور چونکه
اودان کوچکرینگ اوشالاری بازارلاردا دیله ییلر . اما بوله بو و ته
کیسی یولونیبور ! اوک کورده قوم دارش جملمسی - هر کس اوزوزونه
کوره - الی - یوز - اکی یوز آدم عهده لینه گوتورولر که آفیر
یقینان آخشی « دوران » ویریم کتورسولر . هر کت براده غرب
اولموقوبدان هیچ دوست آتانه اولمادیتندان برجه کمال سیزه کلوب .
ایندی سیزدن توقع ایدورم اول سنن اوزون ملا نصرالدین بابا کمر
یولدارلریک : عوب هرپ . لاعلاخی . موزالان . هرمد خیال . دلی
قیزیمالی و خورتدان چابلیری بو صفالبارش آلتی آخر چهارشنبه
کونی اوژرکی نکیزی یقورسمن . هرگز برجه منات ویریمچکر ! آدم
اولومی دکی ! « سیزی ایلیدوروم هر کچه کلوب قار اویناسکر ! چونکه
« دوران » بولنلادی خرچینده بر ندرده آرتیق بول قازاناسکر ! چونکه
بزیم کتده یاشی قمار اویتانان دوتلار اوشالاری وار . اقلرک که
آتالاری بر منات منک . بوله ویرنده لاپ چالاری چیخور . اما الله
شلاش اولعالاری هر مامره ایدورلار بوز منات - من منات
بردن اودوزورلار . بلی ! شیخ دیلاندان مدد اوله سیزه بر قدر
تریک بولی اولار !

خاصه چوخ توقع ایدورم اوش تشریفترکه بزیم طوی . جملمسی
منور ایدوب منده خجالتدن فوراناسکر .
هه ! داهی نه یازاجیمدم . بایمندان چیخور ! اودان اوتریکه طوی
باشلانسان بو و ته کیسی هیچ بر شاهی کورکوزلری یوسلومام . ایله هر
کیجه حیصیه کیسی خالاری بر کچه . خالاری ایکی شاهی دیوب
ویرتوقا اوینور . اوک کورده هیچ ییلورم نه یازورم . باشقیله کتده
عقل باشده دکی ! هه ! داییده دوشدی . اونی دیوردنک نکیزی کتده
ملالارکیده بوزانلاندان آسانان ! . . .

بای : مشتاق دیلار

میدر و باش عمر : جلیل عمد قلی زاده



پولاشلار ا گوردوز که الله سکر بزه آزادلق دیر یلوب . پس یوزدان صوگرا
 وکس بر سمالون اوزنی قیرش ' ملتنه وطننه وشریقنه قیانت ایتشکی دم
 لایر بزه ولا لکرت سیتغو)

بی
 وف اسلاملا
 سا